

妙法蓮華經。觀世音菩薩普門品。第二十五

爾時無盡意菩薩。即從座起。偏袒右肩。合掌向佛。而作是言。世尊。

觀世音菩薩。以何因緣。名觀世音。佛告無盡意菩薩。善男子。若有無量。

百千萬億衆生。受諸苦惱。聞是觀世音菩薩。一心稱名。觀世音菩薩。

即時觀其音聲。皆得解脫。

若有持是。觀世音菩薩名者。設入大火。火不能燒。由是菩薩。威神力

故。若為大水所漂。稱其名號。即得淺處。若有百千萬億衆生。

為求金。銀。琉璃。磔磔。碼碯。珊瑚。琥珀。眞珠等寶。入於大海。假使黑風。

吹其船舫。飄墮羅刹鬼國。其中若有。乃至一人。稱觀世音菩薩名者。

是諸人等。皆得解脫。羅刹之難。以是因緣。名觀世音。

にやくぶーうーにん りんとうひーがい しょうかんぜーおんぼーさつみょうしゃ ひーしよしゅとうとうじょう じんだんだんネー
若復有人。 臨當被害。 稱觀世音菩薩名者。 彼所執刀杖。 尋段段壞。

にーとくげーだつ にやくさんぜんだいでんこんくどー まんちゆうやーしやうせつ よくらいのうにん もんこーしよかんぜー
而得解脫。 若三千大千國土。 滿中夜叉羅刹。 欲來惱人。 聞其稱觀世

おんぼーさつみょうしゃ ぜーしよあつきー しよぶーのういー あくげんじーしー きよぶーかーがい
音菩薩名者。 是諸惡鬼。 尚不能以。 惡眼視之。 況復加害

せつぶーうーにん にやくうーざい にやくむーざい ちゆつかいかーさー けんげーこーしん しよかんぜーおんぼーさつみょうしゃ
設復有人。 若有罪。 若無罪。 杻械枷鎖。 檢繫其身。 稱觀世音菩薩名者。

かいしつだんネー そくとくげーだつ にやくさんぜんだいでんこんくどー まんちゆうおんぞく うーいちしよしゆ しょう
皆悉斷壞。 即得解脫。 若三千大千國土。 滿中怨賊。 有一商主。 將

しよしよにん さいじーじゆうほう きよつかーけんろー こーちゆういちにん さーぜーしよごん しよぜんなんしー
諸商人。 齎持重寶。 經過險路。 其中一人。 作是唱言。 諸善男子。

もつとくくーふー によとうおつとう いっしんしよかんぜーおんぼーさつみょうごう ぜーぼーさつ のういーむーいー
勿得恐怖。 汝等應當。 一心稱觀世音菩薩名號。 是菩薩。 能以無畏。

せーおーしゆじよう によとうにやくしようみょうしや おーしーおんぞく とうとくげーだつ しゆしようにんもん くーほつしよう
施於衆生。 汝等若稱名者。 於此怨賊。 當得解脫。 衆商人聞。 俱發聲

ごん なーむーかんぜーおんぼーさつ しよごうーみょうごー そくとくげーだつ むーじんニー かんぜーおんぼーさつまいかーさつ
言。 南無觀世音菩薩。 稱其名故。 即得解脫。 無盡意。 觀世音菩薩摩訶薩。

いーじんしーりき きーぎーによぜー
威神之力。 巍巍如是。

にやくうーしゅじょう たーおーいんよく じょうねんくーぎょう かんぜーおんぼーさつ べんとくりーよく にやくたーしん二ー
若有衆生。多於婬欲。常念恭敬。觀世音菩薩。便得離欲。若多瞋恚。

じょうねんくーぎょう かんぜーおんぼーさつ べんとくりーしん にやくたーくーちー じょうねんくーぎょう かんぜーおんぼーさつ
常念恭敬。觀世音菩薩。便得離瞋。若多愚癡。常念恭敬。觀世音菩薩。

べんとくりーちー むーじん二ー かんぜーおんぼーさつ うーによぜーとう だいいーじんりき たーしよによやく ぜー
便得離癡。無盡意。觀世音菩薩。有如是等。大威神力。多所饒益。是

こーしゅじょう じょうおつしんねん
故衆生。常應心念

にやくうーによん セツチヨクぐーなん らいはいくーよう かんぜーおんぼーさつ べんしよふくとく ちーえーしーなん
若有女人。設欲求男。禮拜供養。觀世音菩薩。便生福德。智慧之男。

セツチヨクぐーによ べんしよつたんじょう うーそつしーによ しゅくじきとくほん しゅにんあいきょう むーじん二ー
設欲求女。便生端正。有相之女。宿植德本。衆人愛敬。無盡意。

かんぜーおんぼーさつ うーによぜーりき にやくうーしゅじょう くーぎょうちいはい かんぜーおんぼーさつ ふくふーとうえん
觀世音菩薩。有如是力。若有衆生。恭敬禮拜。觀世音菩薩。福不唐捐。

ぜーこーしゅじょう かいおうじゅじー かんぜーおんぼーさつみょうこう むーじん二ー にやくうーにんじゅじー ろくじゅうにー
是故衆生。皆應受持。觀世音菩薩名號。無盡意。若有人受持。六十二

おく ころがーしゃぼーさつみょうじー ぶーじんぎょうくーよう おんじきえーぶく がーくーいーやく おーによいーうんがー
億。恆河沙菩薩名字。復盡形供養。飲食衣服。臥具醫藥。於汝意云何。

ぜーぜんなんしー ぜんによん くーどくたーふー むーじん二ーこん じんたー せーそん ぶつこん にやくぶーうーにん
是善男子。善女人。功德多不。無盡意言。甚多。世尊。佛言。若復有人。

じゅじーかんぜーおんぼーさつみょうこう ないしーいちじー らいはいくよう ぜーにーにんぶく しょうとうむいーい
受持觀世音菩薩名號。乃至一時。禮拜供養。是二人福。正等無異。

おーひやくせんまんノツこう ふーかーくうじん むーじんニー じゅじーかんぜーおんぼーさつみょうこう とくによぜー
於百千萬億劫。不可窮盡。無盡意。受持觀世音菩薩名號。得如是。

むーりようむーへん ふくとくしーりー
無量無邊。福德之利。

むーじんニーぼーさつ びやくぶつこん せーそん かんぜーおんぼーさつ うんがーゆーしー しゃばーせーかい うんがーにーいー
無盡意菩薩。白佛言。世尊。觀世音菩薩。云何遊此。娑婆世界。云何而為。

しゅじょうせつぼう ほうべんしーりき こーじーうんがー ぶつこうむーじんニーぼーさつ ぜんなんしー にやくうーこく
衆生說法。方便之力。其事云何。佛告無盡意菩薩。善男子。若有國

どーしゅじょう おういーぶつしん とくどーしゃ かんぜーおんぼーさつ そくげんぶつしん にーいーせつぼう おういー
土衆生。應以佛身。得度者。觀世音菩薩。即現佛身。而為說法。應以

びやくしーぶつしん とくどーしゃ そくげんびやくしーぶつしん にーいーせつぼう おういーしょうもんしん とくどーしゃ
辟支佛身。得度者。即現辟支佛身。而為說法。應以聲聞身。得度者。

そくげんしょうもんしん にーいーせつぼう おういーほんろうしん とくどーしゃ そくげんほんろうしん にーいーせつぼう
即現聲聞身。而為說法。應以梵王身。得度者。即現梵王身。而為說法。

おういーたいしゃくしん とくどーしゃ そくげんたいしゃくしん にーいーせつぼう おういーじーざいてんしん とくどーしゃ
應以帝釋身。得度者。即現帝釋身。而為說法。應以自在天身。得度者。

そくげんじーざいてんしん にーいーせつぼう おういーだいじーざいてんしん とくどーしゃ そくげんだいじーざいてんしん
即現自在天身。而為說法。應以自在天身。得度者。即現自在天身。

にーいーせつぼう おういーてんだいしよぐんしん とくどーしゃ そくげんてんだいしよぐんしん にーいーせつぼう
而為說法。應以天大將軍身。得度者。即現天大將軍身。而為說法。

おういー(びしゃ)もんしん とくどーしゃ そくげん(びしゃ)もんしん にーいーせつぼう おういーしよおうしん とくどーしゃ
應以毗沙門身。得度者。即現毗沙門身。而為說法。應以小王身。得度者。

そくげんしよおうしん にーいーせつぼう おういーちようじゃしん とくどーしゃ そくげんちようじゃしん にーいーせつぼう
即現小王身。而為說法。應以長者身。得度者。即現長者身。而為說法。

おういーこーじーしん とくどーしゃ そくげんこーじーしん にーいーせつぼう おういーさいかんしん とくどーしゃ
應以居士身。得度者。即現居士身。而為說法。應以宰官身。得度者。

そくげんさいかんしん にーいーせつぼう おういー(ばら)もんしん とくどーしゃ そくげん(ばら)もんしん にーいーせつぼう
即現宰官身。而為說法。應以婆羅門身。得度者。即現婆羅門身。而為說法。

おういー(びく) (びく)にー うーばーそく うーばーいーしん とくどーしゃ そくげん(びく) (びく)にー うーばーそく
應以比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身。得度者。即現比丘。比丘尼。優婆塞。

うーばーいーしん にーいーせつぼう おういーちようじゃ こーじー さいかん (ばら)もんぶーによしん とくどーしゃ
優婆夷身。而為說法。應以長者。居士。宰官。婆羅門婦女身。得度者。

そくげんぶーによしん にーいーせつぼう おういーどうなん どうによしん とくどーしゃ そくげんどうなん どうによしん
即現婦女身。而為說法。應以童男。童女身。得度者。即現童男。童女身。

にーいーせつぼう おういーてんりゅう やーしゃ けんだつばー (あしゆ)らー (かる)らー きん(なら) (ま)らーがー
而為說法。應以天龍。夜叉。乾闥婆。阿脩羅。迦樓羅。緊那羅。摩睺羅伽。

にんびーにんとうしん とくどーしゃ そっかいげんしー にーいーせつぼう おういーしめうにん(う)じん とくどーしゃ
人非人等身。得度者。即皆現之。而為說法。應以執金剛神。得度者。

そくげんしゅうこんごつじん 一にいでつぽう 無盡意。 是觀世音菩薩。 成就如是功德。

以種種形。 遊諸國土。 度脫衆生。 是故汝等。 應當一心。 供養觀世音菩薩。

是觀世音菩薩摩訶薩。 於怖畏急難之中。 能施無畏。 是故此娑婆世界。

皆號之爲。 施無畏者。 無盡意菩薩。 白佛言。 世尊。 我今當供養。 觀世音菩

薩。 卽解頸。 衆寶珠瓔珞。 價直百千兩金。 而以與之。 作是言。 仁者。

受此法施。 珍寶瓔珞。 時觀世音菩薩。 不肯受之。 無盡意。 復白觀世音

菩薩言。 仁者。 愍我等故。 受此瓔珞。 爾時佛告。 觀世音菩薩。 當愍此。

無盡意菩薩。 及四衆。 天龍。 夜叉。 乾闥婆。 阿脩羅。 迦樓羅。 緊那羅。

摩睺羅伽。 人非人等故。 受是瓔珞。 卽時觀世音菩薩。 愍諸四衆。 及於天

龍。 人非人等。 受其瓔珞。 分作二分。 一分奉釋迦牟尼佛。 一分奉多寶

ぶつとう 無盡意。 觀世音菩薩。 有如是自在神力。 遊於娑婆世界。 爾時無

盡意菩薩。 以偈問曰

世尊妙相具 我今重問彼 佛子何因緣 名為觀世音

具足妙相尊 偈答無盡意 汝聽觀音行 善應諸方所

弘誓深如海 歷劫不思議 侍多千億佛 發大清淨願

我為汝略說 聞名及見身 心念不空過 能滅諸有苦

假使興害意 推落大火坑 念彼觀音力 火坑變成池

或漂流巨海 龍魚諸鬼難 念彼觀音力 波浪不能沒

或在須彌峰 為人所推墮 念彼觀音力 如日虛空住

或被惡人逐 墮落金剛山 念彼觀音力 不能損一毛

わくちーおんぞくによつ かくしゅうとうかーがい ねんびーかんノんりき げんそつきーじーしん
或値怨賊繞 各執刀加害 念彼觀音力 咸即起慈心

わくそうおうなんぐー りんぎょうよくしめじゅう ねんびーかんノんりき とうじんだんだんネー
或遭王難苦 臨刑欲壽終 念彼觀音力 刀尋段段壞

わくしゅきんかーさー しゅそくひーちゆうかい ねんびーかんノんりき しゃくねんとくげーだつ
或囚禁枷鎖 手足被杻械 念彼觀音力 釋然得解脫

しゅそーしよどくやく しょよくがいしんじや ねんびーかんノんりき げんぢやくおーほんにん
呪詛諸毒藥 所欲害身者 念彼觀音力 還著於本人

わくぐうあくらーせつ どりゆうしよきーとう ねんびーかんノんりき じーしつばーかんがい
或遇惡羅刹 毒龍諸鬼等 念彼觀音力 時悉不敢害

にやくあくじゆいーによつ ्रीげーそうかーふー ねんびーかんノんりき しつそつむーへんぼう
若惡獸圍繞 利牙爪可怖 念彼觀音力 疾走無邊方

がんにゃぎゆうふつかつ けーどくえんかーねん ねんびーかんノんりき じんしょうじーえーこー
虬蛇及蝮蠍 氣毒煙火燃 念彼觀音力 尋聲自回去

うんらいくーせいでん ころばくじゆだいうー ねんびーかんノんりき おうじーとくししようさん
雲雷鼓掣電 降雹澍大雨 念彼觀音力 應時得消散

しゅじよつひーこんやく むりょうくーひつしん かんノんみょうちーりき のうくーせーけんくー
衆生被困厄 無量苦逼身 觀音妙智力 能救世間苦

ぐーそくじんづつりき こつしゅちーほうべん じつぼうしよこくどー むーせつばーげんしん
具足神通力 廣修智方便 十方諸國土 無刹不現身

種種諸惡趣 地獄鬼畜生 生老病死苦 以漸悉令滅

眞觀清淨觀 廣大智慧觀 悲觀及慈觀 常願常瞻仰

無垢清淨光 慧日破諸闇 能伏災風火 普明照世間

悲體戒雷震 慈意妙大雲 澍甘露法雨 滅除煩惱燄

諍訟經官處 怖畏軍陣中 念彼觀音力 衆怨悉退散

妙音觀世音 梵音海潮音 勝彼世間音 是故須常念

念念勿生疑 觀世音淨聖 於苦惱死厄 能爲作依怙

具一切功德 慈眼視衆生 福聚海無量 是故應頂禮

爾時持地菩薩。卽從座起。前白佛言。世尊。若有衆生。聞是觀世

音菩薩品。自在之業。普門示現。神通力者。當知是人。功德不少。佛

せつぜいふーもんほんじー
説是普門品時。
しゅちゆうはちまんしーせんしゅじょう
衆中八萬四千衆生。
かいほつむーとうとう
皆發無等等。
あーのくたーらーさんみやくさんぼー
阿耨多羅三藐三菩
だいしん
提心。